



POWER FROM WITHIN

GUIDA TECNICA  
**CONDIZIONI GENERALI  
DI VENDITA**

# STANDARD CONDITIONS OF SALE

TECHNICAL GUIDE

# STANDARD CONDITIONS OF SALES

## 1. APPLICABILITY

- 1.1. All sale of products manufactured by M.E.C.C. Alte S.p.A. and/or Zanardi Alternatori S.r.l. (hereinafter the "Seller") to any customer (hereinafter collectively "Buyers" and individually "Buyer") will be solely governed by the following Terms and Conditions (hereinafter the "Conditions").
- 1.2. The Conditions form integral and essential part of each selling agreement (hereinafter collectively "Agreements" and individually "Agreement") concerning the supply of products manufactured or distributed by the Seller (hereinafter collectively "Products" and individually "Product"). All technical and/or production detail lists concerning the Products form integral and essential part of each Agreement. The Conditions will be applicable to all supplies of *standard* Products, as well as to all Products manufactured according to sketches or specific instructions or requests received by the Buyer.
- 1.3. Unless otherwise agreed by the Seller and the Buyer (hereinafter collectively the "Parties"), the acceptance of the present conditions implies the explicit and unreserved inapplicability of the General Terms and Conditions of Purchase of the Buyer which will not be applicable, even if expressly mentioned in the orders or in the confirmation of the orders notified by the Seller
- 1.4. Specifications such as descriptions of materials, weight, length, sizes, dimensions, capacities, performance rates and other data contained in the Seller's catalogues are provided for purposes of information only, and shall not be regarded as binding upon the Seller. The Seller's catalogues shall not be deemed as a sale offer and the Seller shall be entitled, at its sole discretion, at any time and without notice, to vary the above mentioned specifications or to cease to manufacture any of the Products as extraordinary technical, economic or business situations may require.
- 1.5. The Buyer expressly acknowledges and binds itself to comply with all the law provisions in force and, namely, to use and/or to sell the Products in compliance with all the regulations in force and with the provisions and instructions set forth by the Seller, in the present Conditions, in the detail lists as well as in any other additional document.

## 2. ORDERS

- 2.1. Each Order shall be performed pursuant to the estimate of costs and/or to the offers issued by the Seller and shall be exclusively considered as an "invitation to make an offer". Therefore, the Seller shall be entitled to accept or deny, as its sole discretion, the Orders notified by the Buyer within 60 days from the date of receipt and during such period of time the Order shall be deemed to be firm and irrevocable.
- 2.2. Each Order shall be considered accepted if the Seller alternatively:
  - (i) notifies in writing the acceptance; or without the acceptance in writing
  - (ii) starts supplying the Products provided in the Order. In this case, the Seller will promptly inform the Buyer of the commencement of the supply.

- 2.3. With reference to the Order, any different acceptance sent by the Buyer shall be considered as a new offer tacitly accepted by the Buyer, unless 8 (eight) days notice of contestation in writing from the new offer receipt.
- 2.4. In case of acceptance of the Order, the Agreement will be considered acknowledged and binding between the parties. After the execution of the Agreement, the Seller shall be entitled to modify in quantitative terms the supply, as extraordinary technical, economic or business situations may require. However, with reference to the forecasted quantities, the Seller will grant a 20 % lot tolerance (above or below the target). With reference to the abovementioned tolerance maximum value, in case of higher variation, the Buyer shall be entitled to reject the lot within 15 (fifteen) working days from the delivery by means of written notice.
- 2.5. Mecc Alte usually produce the standard documentation required for the normal sale transaction, namely invoice and packing list. Any other document has to be requested at the time of the order since it has to be taken into consideration as part of the commercial offer. Mecc Alte reserves the right to refuse to send documentation requested after delivery of goods when it was not previously considered at the time of the order.

### 3. PRICES

- 3.1. The prices of the Products (hereinafter collectively "Prices" and individually "Price") are net of any tax, customs duty, or other charges such as, but not limited to, VAT, which may be levied on the Products in the Buyer's country.
- 3.2. Prices shall be considered fixed and not amendable. Any Price amendment, proposed by the Buyer after the Order acceptance, will not be valid and binding unless an express acceptance in writing by the Seller. In the event that the Seller does not accept the proposed Price amendments and/or revisions, the Buyer shall not be entitled to reject the Order.
- 3.3. Exception made for the provisions set forth in the paragraph 3.2., it is expressly acknowledged that in case of exceptional events which may cause the rise of prices of, for example, raw materials, cost of labour, etc., exceeding 2% of the price as of the Order acceptance date, the Seller shall be entitled to revise the price. In such event, but only with respect to standard products, the Buyer will be entitled to cancel the relevant Order by written notice to the Seller sent no later than 5 (five) days from Buyer's price revision notice.

### 4. PAYMENT CONDITIONS

- 4.1. Terms and conditions of payment are set forth in the Seller's Order confirmation.
- 4.2. Payments are completed only upon confirmation that the relevant funds are fully available by the bank designated by the Seller.
- 4.3. If the Buyer does not comply with the terms and conditions of payment set forth in the Seller's order confirmation, the Buyer will be bound to pay interests on the due sum from the date of the payment's expiration to the date of the effective payment, at the rate applied by the Seller's bank on overdrawn accounts, being it understood that the Seller shall be entitled, in such event, to terminate the sale agreement and stop any further delivery of the Products.
- 4.4. The payments of the Products shall not be postponed in case of unavailability of the equipment which the Products are to be interfaced with, even though such unavailability has not been caused by the Buyer's default. Furthermore, the payment of Products shall not be postponed should the Products not be collected or tested due to the Buyer's fault.
- 4.5. Without prejudice of any other remedy and without prejudice to the Seller's right to immediately terminate the Order in case of a delay exceeding 30 (thirty) days, in case of lack

or delay of payment with regard to the agreed terms the Buyer shall automatically be obliged to pay all amounts due to the Seller and the Seller shall be entitled to revise payment terms and conditions applicable to future supplies and/or to suspend any pending or future orders, even if relating to different Products from those involved in the delayed payment. Any payment delay granted by the Seller shall not have novative effects.

- 4.6. Any dispute of whatsoever nature including, but not limited to, Court litigations, shall not entitle the Buyer to cease the payment of the Products.

## 5. DELIVERY

- 5.1. Unless otherwise agreed in writing by the parties, the delivery of Products will be performed "FCA" according to the definition ICC INCOTERMS 2000, at the Seller main office, or at the different place submitted by the Seller. Any cost and/or risk concerning the transport of the Products will be solely supported by the Buyer.
- 5.2. All risks concerning the Products shall pass to the Buyer at the place and time of delivery thereof.
- 5.3. Delivery terms and conditions provided by the Order acceptance shall exclusively have an approximate value and shall not be of the essence, unless otherwise agreed in writing by the Parties. Any delay and/or stop in the delivery of the Products shall not be considered as a breach of the Agreement by the Seller and shall not entitle the Buyer to delete the Order, to obtain the indemnification, direct and/or indirect, or the reimbursement of costs, direct and/or indirect, or of additional charges. The Buyer shall be entitled to revoke the Order by means of a written notice, providing a final time for the performance which shall be at least 20 (twenty) working days after the agreed delivery date.
- 5.4. In the event of delays and/or stop in delivery due to any cause beyond the reasonable control of the Seller such as, but without limitation to, force majeure and in the event of delays caused by sub-contractors in manufacturing the Products or otherwise, the Seller shall be entitled, at its sole option, either to postpone deliveries for a period of time equal to the period of duration of such cause or to terminate the Agreement.
- 5.5. The Seller shall be entitled to deliver the Products by means of partial lots, even if not expressly provided by the Order acceptance.

## 6. INSTALLATION AND TESTS

- 6.1. Specific tests requested by the Buyer, to be carried out on the Buyer's premises and/or by technicians, must be specified in the Order acceptance and are always at Buyer's expense. Expenses concerning further testing and/or operations of the Products, which are not caused by Seller's default, shall be exclusively borne by the Buyer.

## 7. RETENTION OF TITLE

- 7.1. Without prejudice to the provision set forth in the previous Section 5.2, the property of Products shall not pass to the Buyer and shall remain the sole and absolute property of the Seller until full payment thereof and the Buyer shall hold the Products as a bailee and trustee for the Seller. The Seller shall be entitled, after communication to the Buyer, to regain possession of any and all of the Products on which the Seller retains legal and equitable title.
- 7.2. In case the payment of the price can be performed, according to an explicit written agreement between the parties, by means of cheques, bills, drafts or cash orders, the goods shall

continue to belong to the Seller until the definitive collection of the credit instruments. The possible renewal shall not have novative effects.

- 7.3. During the period in which the Seller retains the title on the Products, the Buyer shall sell the Products as a Seller's agent and for its account to solvent purchasers, at a normal commercial prices, and on condition that the benefit of all agreement for the sale and the proceeds of all sales of any of the Products shall be held by the Buyer on trust for the Seller and the amount thus collected shall be set aside for payment of the Product's price.

## 8. GUARANTEE

- 8.1. The Seller guarantees, for a period of 24 (twenty-four) months from the delivery, as governed by clause 5 above, that:

- (i) the Products are free from defects in material and workmanship;
- (ii) the Products comply with the requirements specified in the detail list contained in the Seller's order confirmation and expressly agreed as binding between the parties;
- (iii) the Products are not subject to efficiency variation over  $\pm 10$  (ten) %, which shall be deemed as the usual tolerability.

- 8.2. Exception made for any different written agreement between the Parties, the Seller does not guarantee the compliance of the Products with the laws, if any, in force in non-EU Countries where the Buyer will use and/or market the Products.

- 8.3. Within 24 months from the date of delivery of the Products to the Buyer and subject to the regular payments of the Buyer and to the Buyer's claim according to the provisions set forth by the following Section 9, the Seller shall replace or repair, free of charge, except for transport expenses, any defective Product.

- 8.4. The guarantee set forth under this article is not effective in case of lack of compliance or the defects of the Products are due to their not correct installation and/or assembling, to abnormal usage conditions or to usages different from those indicated by the Seller and to which the Product is intended, to defective maintenance, to inappropriate conservation or storage or to the normal wear, to untrue or uncompleted information provided by the Buyer, to modifications of the Products required by the Buyer and to all the actions in general from the Buyer or third parties on the same Product.

- 8.5. The only guarantee granted by the Seller is the guarantee set forth under this article, that absorbed and supersedes any other contractual or legal guarantee for defects or lack of quality or operating. Namely, in no case the Seller shall be held liable for damages, including any indirect damages and/or loss of profit which the Buyer may suffer arising out of or caused by defective Products such as, but without limitation to, cancellation of orders by Buyers, penalties for late deliveries, forfeitures or indemnification of whatsoever nature.

- 8.6. The period of 24 (twenty-four) months from the delivery is extended to 48 (forty-eight) months from the delivery, as governed by clause 5 above, for the main stators (main stators wound and power cables) of alternators with output voltage higher than 3 kV.

- 8.7. For orders where an onsite commissioning or factory acceptance tests (FAT) is part of commercial agreement between the Seller and the Buyer, warranty period starts from the positive conclusion of the commissioning or FAT activity. Official warranty date will refer to the activity report signed by the Seller representative.

## 9. CLAIMS

- 9.1. The Buyer shall examine the Products promptly and with due diligence and care at the time of the delivery of the Products.
- 9.2. In order to use the guarantee provided for by article 8 hereinabove, whether, at the delivery, the Buyer deems that the Products are defective or not in compliance, the Buyer shall, under penalty of forfeiture, expressly formulate a written reserve at the moment of the delivery of the Products, immediately informing the Seller, it being understood that the Buyer shall be responsible to carry out the controls necessary to identify said defects or lack of compliance at the moment of the delivery.
- 9.3. In case the defect or the lack of compliance are not recognizable at the moment of the delivery, the Buyer shall, under penalty of forfeiture, inform the Seller within 8 (eight) days from the date in which the defect or the lack of compliance have been discovered, or should have been discovered on the basis of the ordinary diligence. Notices by the Buyer shall be made in writing and shall contain a full description of the defects and faults and the indication of the details of the supply (in particular, date and order number, date of delivery, date and number of the invoice, lot number).
- 9.4. Upon expiration of a 30-days term from the date of the delivery of the Products without the Buyer claiming for Products missing or not conforming, the delivered Products shall be deemed as constructively and conclusively accepted by the Buyer. The defects of the Product, if any, communicated to the Seller accordingly to the formalities set forth under this article shall be recognizable and assessable by the Seller in the normal usage conditions.
- 9.5. In no event shall the Seller be responsible for failures, defects or any lack of conformity of the Products upon elapse of 24 months from delivery and the Buyer shall not be entitled to claim any compensation after the expiry of such period of time. The Buyer shall keep the defective Products in separate storage at its own expenses and shall allow the Seller to inspect such Products at any reasonable time. Upon written request by the Seller the Buyer shall return to the Seller the defective Products at Buyer's own costs.
- 9.6. The claims vis-à-vis the Seller do not legitimate the Buyer to cancel the Order in course or to suspend the payments concerning the Products subject matter of the claim until the settlement of the same.

## 10. FORCE MAJEURE

- 10.1. The Seller shall not be liable for any delay in the delivery, breach and/or damage, direct or indirect, incurred by the Buyer and/or third parties caused by unexpected events or occurrence beyond the control of the Seller, if the raising of the necessary labour force to manufacture or deliver the Product, as well as the procurement of raw materials, components, energy, petrol, means of transport, licenses will be prevented or too difficult to perform.
- 10.2. "Force majeure" shall mean, for instance, fire, strike and labour litigation, manufacture stoppage needed to fix buildings and equipment, as well as nuclear accidents, earthquakes and plagues.

## 11. INTELLECTUAL PROPERTY AND CONFIDENTIALITY

- 11.1. Data, models, notes, technical and commercial nomenclatures, samples, information, know-how, trademarks and logos, as well as any other information which the Seller will notify

or provide to the Buyer, independently from the subject matter, will exclusively remain property of the Seller. The Buyer expressly undertakes not to reproduce or communicate any of the abovementioned information, without the prior written consent of the Seller. The Buyer also undertakes to use the same exclusively for the purpose expressly submitted.

## **12. EXPRESS TERMINATION CLAUSE**

12.1. Without prejudice for the Seller's right to immediately terminate the agreement according to Article 1453 of the Italian Civil Code and without prejudice for any other legal action, the agreement will be automatically terminated according to Article 1456 Italian Civil Code in the following cases:

- (i) if the Buyer does not pay of even only one invoice, within 30 (thirty) days after the term specified by the same;
- (ii) if the Buyer does not use the Products in compliance with the instructions provided by the Agreement or the Detail List, so to cause direct or indirect damages to goods and/or persons;
- (iii) Buyer breach of the provisions set forth under paragraph 1.5;
- (iv) Buyer breach of the provisions set forth under paragraph 11.

## **13. INVALIDITY/ INEFFECTIVENESS**

13.1. In case of invalidity or ineffectiveness of one or more clauses provided under these Conditions, such clauses shall be deemed not applicable, without prejudice for any other provision which shall remain entirely valid and effective.

13.2. The parties undertake to negotiate in good faith in order to substitute invalid or ineffective clauses, if any, with valid and binding clauses, in order to obtain the same effect of the original provision.

## **14. LAW AND JURISDICTION**

14.1. The sale of the Products supplied under these Conditions of Sale shall be governed by the Italian law.

14.2. Any dispute arising between the parties concerning the sale of the Products supplied under these Conditions of Sale shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Vicenza, Italy.

For general acceptance

[On], [date]

THE BUYER

(Stamp and sign )

With the explicit approval of the clauses in Sections: 5 (Delivery), 8 (Guarantee), 9 (Claims), 10 (Force Majeure), 12 (Express Termination Clause) and 14.2 (Jurisdiction), which the Buyer hereby declares have carefully examined and approved, pursuant to provisions set forth by Articles 1341 and 1342 Italian Civil Code.

For general acceptance

[On], [date]

THE BUYER

(Stamp and sign)

For further information, please visit [www.meccalte.com](http://www.meccalte.com)



# CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

## 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

- 1.1. Le presenti Condizioni Generali di Vendita (“Condizioni”) disciplinano e si applicano a tutte le forniture di M.E.C.C. ALTE S.p.A. e/o Zanardi Alternatori S.r.l. (di seguito ciascuna il “Venditore”) nei confronti dei propri clienti (di seguito congiuntamente i “Compratori” e singolarmente ciascuno il “Compratore”).
- 1.2. Le Condizioni costituiscono parte integrante e sostanziale di tutti i contratti (di seguito congiuntamente i “Contratti” e singolarmente ciascuno il “Contratto”) aventi ad oggetto la fornitura dei prodotti fabbricati e/o distribuiti dal Venditore (di seguito congiuntamente i “Prodotti” e singolarmente ciascuno il “Prodotto”). Unitamente alle Condizioni costituiscono parte integrante e sostanziale dei Contratti tutte le specifiche tecniche e/o produttive relative ai Prodotti. Le Condizioni si applicano sia alla fornitura di Prodotti *standard*, sia alla fornitura di articoli realizzati su specifica richiesta e/o indicazione del Compratore.
- 1.3. Salvo diverso accordo scritto fra il Compratore ed il Venditore (di seguito congiuntamente le “Parti”), l’accettazione delle presenti Condizioni comporta l’espressa ed incondizionata rinuncia da parte del Compratore all’applicabilità delle proprie condizioni generali di acquisto, che non saranno applicabili ancorché espressamente richiamate negli ordini trasmessi al Venditore ovvero nelle conferme d’ordine inviate dallo stesso. Eventuali deroghe alle Condizioni avranno efficacia solo in forza di specifico accordo scritto fra le Parti.
- 1.4. Le specifiche quali descrizione di materiale, peso, lunghezza, misure, dimensioni, capacità, prestazioni e gli altri dati contenuti nei documenti illustrativi del Venditore sono fornite a mero titolo informativo e non verranno considerate vincolanti per il Venditore. I cataloghi o altri documenti illustrativi del Venditore non costituiscono offerta di vendita ed il Venditore si riserva il diritto di variare, a propria discrezione, in qualsiasi momento e senza preavviso tali specifiche o di cessare di fabbricare qualsiasi prodotto, alla luce della normativa interna ed estera eventualmente applicabile, nonché per sopravvenute esigenze tecniche, economiche e gestionali.
- 1.5. Il Compratore riconosce espressamente e si impegna a rispettare tutte le normative ed i regolamenti vigenti ed applicabili ed in particolare si impegna ad utilizzare e/o a commercializzare i Prodotti conformemente alle norme di legge in materia nonché conformemente alle disposizioni contenute nelle Condizioni, nelle specifiche tecniche e/o in eventuali documenti integrativi forniti dal Venditore.

## 2. ORDINI

- 2.1. Gli ordini del Compratore (di seguito congiuntamente gli “Ordini” e singolarmente ciascuno l’“Ordine”) dovranno essere inviati al Venditore in forma scritta, anche a mezzo fax, e dovranno essere effettuati in conformità all’eventuale preventivo e/o offerta emessi dal Venditore. Gli Ordini, che dovranno essere considerati unicamente quali semplici inviti a proporre, potranno essere accettati dal Venditore, a suo insindacabile giudizio, entro 60 giorni dal loro ricevimento ed entro tali termini si intenderanno fermi e irrevocabili.
- 2.2. Ciascun Ordine si intenderà accettato del Venditore esclusivamente nei seguenti casi:
  - (i) al momento del ricevimento, da parte del Compratore, dell’accettazione scritta del Venditore; ovvero, in mancanza di un’accettazione espressa da parte del Venditore;

- (ii) con l'inizio dell'esecuzione da parte del Venditore della fornitura oggetto dell'Ordine; in tal caso, il Venditore comunicherà in tempi ragionevoli al Compratore di aver iniziato la fornitura.
- 2.3. L'eventuale accettazione da parte del Venditore non conforme all'Ordine dovrà considerarsi come una nuova proposta che si considererà tacitamente accettata dal Compratore in mancanza di una specifica contestazione scritta entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della nuova proposta.
- 2.4. A seguito dell'approvazione dell'Ordine da parte del Venditore, il Contratto si intenderà concluso e vincolante per entrambe le Parti. A seguito della conclusione del Contratto, il Venditore avrà la facoltà di rivedere in termini quantitativi la fornitura per esigenze tecniche, economiche e/o gestionali, nel limite di tolleranza di più o meno il 20% rispetto alle quantità previste originariamente. Nel caso in cui la variazione quantitativa sia superiore a detto limite di tolleranza, il Compratore avrà la facoltà di respingere la consegna comunicando tale scelta al Venditore entro il termine perentorio di 15 (quindici) giorni lavorativi dalla consegna.
- 2.5. Mecc Alte produce la documentazione standard richiesta per una normale transazione di vendita. Qualsiasi altro documento deve essere richiesto al momento dell'ordine poiché deve essere preso in considerazione come parte dell'offerta commerciale. Mecc Alte si riserva il diritto di rifiutare l'invio di documentazione quando richiesta dopo la spedizione della merce se tale documentazione non fosse stata definita al momento dell'ordine.

### 3. PREZZI

- 3.1. Il prezzo dei Prodotti oggetto del Contratto (di seguito congiuntamente i "Prezzi" e singolarmente ciascuno il "Prezzo") non include tasse, diritti doganali od altri oneri quali, ma non limitatamente a, I.V.A., che possano gravare sui Prodotti nel paese del Compratore.
- 3.2. I Prezzi devono intendersi fissi ed immutabili. Qualsiasi eventuale variazione del Prezzo proposta dal Compratore successivamente all'accettazione dell'Ordine sarà valida e vincolante fra le Parti solo se preventivamente accettata in forma scritta dal Venditore. La mancata accettazione da parte del Venditore di variazioni e/o revisioni del Prezzo non darà luogo ad alcun diritto del Compratore di annullare l'Ordine.
- 3.3. In deroga a quanto previsto nel punto 3.2 che precede, in casi di eventi indipendenti dalla volontà delle Parti che comportino un aumento dei costi dei fattori di produzione (a titolo esemplificativo, costo delle materie prime o della manodopera) in misura superiore al 2 (due) % rispetto al costo alla data dell'Ordine, il Venditore avrà il diritto di applicare una revisione in percentuale sul prezzo dei Prodotti. In tali casi e limitatamente ai prodotti standard, sarà peraltro del Compratore annullare l'ordine mediante comunicazione scritta al Venditore inviata a pena di decadenza entro 5 (cinque) giorni dalla comunicazione di revisione dei prezzi

### 4. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

- 4.1. I termini e le modalità specifiche di pagamento sono quelli indicati nella conferma del Venditore.
- 4.2. Il pagamento si intende effettuato al momento della conferma della disponibilità del relativo importo da parte della banca del Venditore sulla quale il pagamento stesso sia stato appoggiato.
- 4.3. Qualora il Compratore non rispetti i termini di pagamento indicati nella conferma, il Compratore pagherà sulla somma in sospeso un interesse dalla scadenza al saldo pari a quello applicato dalla banca del Venditore sullo scoperto di conto corrente, fermo in ogni

caso il diritto del Venditore di risolvere il Contratto e di sospendere le ulteriori consegne dei Prodotti.

- 4.4. Il pagamento dei Prodotti non potrà in alcun modo essere ritardato per ragioni di indisponibilità, anche se per causa non imputabile al Compratore, delle attrezzature con le quali i Prodotti dovranno interfacciarsi. Il pagamento dei Prodotti non potrà in alcun modo essere ritardato nel caso in cui i Prodotti non vengano ritirati o non vengano sottoposti al collaudo a causa del Compratore.
- 4.5. Salvo ogni altro rimedio e senza pregiudizio alcuno per il diritto del Venditore di risolvere l'Ordine qualora il ritardo si protragga oltre i 30 (trenta) giorni, in caso di mancato o ritardato pagamento del Prezzo nei termini stabiliti il Compratore decadrà automaticamente dal beneficio del termine in relazione ad ogni altro pagamento dovuto al Venditore ed il Venditore avrà la facoltà di variare le condizioni di pagamento convenute per nuove forniture e/o di sospendere gli Ordini in corso e/o quelli futuri anche se riguardanti Prodotti diversi da quelli in relazione ai quali si è verificato il ritardo. Eventuali dilazioni di pagamento concesse dal Venditore non avranno effetti novativi.
- 4.6. L'insorgere di eventuali contestazioni, anche in sede giudiziaria, non consente la sospensione del pagamento dei Prodotti.

## 5. CONSEGNA

- 5.1. Salvo diverso accordo scritto fra le Parti, la consegna dei Prodotti sarà effettuata "FCA", secondo la definizione ICC INCOTERMS 2000, presso la sede del Venditore ovvero nel diverso luogo indicato dal Venditore. Il Venditore non sarà in alcun modo tenuto a sdoganare i Prodotti. Ogni spesa e rischio legati al trasporto dei Prodotti saranno pertanto ad esclusivo carico del Compratore.
- 5.2. Tutti i rischi relativi ai Prodotti si trasferiranno dal Venditore al Compratore nel luogo e nel momento della consegna.
- 5.3. I termini di consegna indicati nella conferma d'Ordine hanno valore puramente indicativo e non possono essere considerati essenziali, salvo diverso accordo scritto fra le Parti. Eventuali ritardi e/o interruzioni nella consegna dei Prodotti non potranno essere considerati inadempimento del Venditore e non daranno luogo ad alcun diritto del Compratore ad annullare l'Ordine, né ad ottenere alcun indennizzo, diretto e/o indiretto, o risarcimento di costi, diretti e/o indiretti o di spese supplementari. In ogni caso, il Compratore potrà risolvere l'Ordine previa fissazione per iscritto di un termine per l'adempimento che non potrà essere inferiore a 20 (venti) giorni lavorativi dalla data di consegna originariamente prevista.
- 5.4. Nel caso di ritardi e/o interruzioni nella consegna imputabili a cause al di fuori del ragionevole controllo del Venditore, quali, ma non limitate a, forza maggiore e/o qualsiasi ritardo da parte dei subcontraenti nella lavorazione dei Prodotti od altro, il Venditore avrà diritto, a propria scelta, ad estendere il periodo di consegna consentito per un periodo pari alla durata di tale causa, ovvero a risolvere il Contratto.
- 5.5. La consegna dei Prodotti potrà avvenire mediante consegne parziali, anche se non espressamente previsto nell'accettazione dell'Ordine.

## 6. INSTALLAZIONE E COLLAUDO

- 6.1. Eventuali operazioni di collaudo, da eseguirsi presso i locali del Compratore, ovvero con l'ausilio di assistenti tecnici specializzati, dovranno essere specificatamente richiamate nella conferma d'Ordine inviata dal Venditore ed i relativi costi saranno ad esclusivo carico del Compratore. Nel caso in cui si rendessero necessari ulteriori interventi di installazione

e/o collaudo, per cause non imputabili al Venditore, le spese relative saranno a carico del Compratore.

## 7. RISERVA DI PROPRIETÀ

- 7.1. Senza pregiudizio per le disposizioni di cui al paragrafo 5.2. che precede, la proprietà dei Prodotti non si trasferirà al Compratore sino al pagamento integrale del Prezzo, ed il Compratore deterrà i Prodotti quale depositario e fiduciario del Venditore. Il Venditore avrà pertanto il diritto di riacquistare, previa comunicazione al Compratore, il possesso di tutti o parte di tali Prodotti.
- 7.2. Qualora il pagamento del Prezzo possa avvenire, previo espresso consenso del Venditore, a mezzo di assegni, cambiali, tratte o ricevute bancarie, i Prodotti resteranno di proprietà del Venditore sino all'incasso definitivo dei titoli. L'eventuale rinnovo non avrà effetti novativi.
- 7.3. Nel tempo in cui il Venditore rimarrà proprietario dei Prodotti, il Compratore potrà vendere i Prodotti solo quale mandatario del Venditore e per conto di quest'ultimo, ad acquirenti solvibili, ad un normale prezzo commerciale, e con la condizione che i benefici di ogni contratto di vendita ed il ricavato della vendita dei Prodotti vengano trattenuti dal Compratore nell'interesse del Venditore e che le somme così incassate vengano utilizzate esclusivamente per il pagamento al Venditore del prezzo dei Prodotti.

## 8. GARANZIE

- 8.1. Il Venditore garantisce, per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi dalla consegna, quale disciplinata dall'art. 5 che precede:
- (i) che i Prodotti sono privi di difetti di materiale o di lavorazione;
  - (ii) che i Prodotti sono conformi ai requisiti di cui alle specifiche contenute nella conferma d'ordine del Venditore ed espressamente convenuti come vincolanti tra le Parti;
  - (iii) che i prodotti non subiscono variazioni nei rendimenti oltre il  $\pm 10$  (dieci) % che deve essere considerato quale soglia di normale tollerabilità.
- 8.2. Salvo diverso accordo scritto fra le Parti, il Venditore non garantisce la conformità dei Prodotti alle normative eventualmente vigenti negli Stati Extra UE in cui il Compratore utilizzerà e/o commercializzerà i Prodotti.
- 8.3. Entro 24 mesi dalla data della consegna dei Prodotti al Compratore e subordinatamente alla regolarità dei pagamenti ed alla presentazione di un reclamo da parte del Compratore secondo la clausola 9 che segue, il Venditore sostituirà o riparerà gratuitamente, escluse le spese di trasporto, i Prodotti risultanti difettosi.
- 8.4. La garanzia di cui al presente articolo non opera qualora la mancanza di conformità ovvero i difetti dei Prodotti siano imputabili ad una incorretta installazione e/o incorretto assemblaggio, ovvero ad impieghi diversi da quelli indicati dal Venditore ed a cui il Prodotto è predestinato, ad una manutenzione difettosa, ad una conservazione o stoccaggio inadatti o alla normale usura, a informazioni false o incomplete fornite da Compratore, a modifiche dei Prodotti richieste dal Compratore e per tutte le azioni in genere da parte del Compratore o di terzi sul Prodotto stesso.
- 8.5. L'unica garanzia prestata dal Venditore è quella prevista al presente articolo, che assorbe e sostituisce ogni altra garanzia contrattuale o legale per vizi o mancanza di qualità o di funzionamento. In particolare, in nessun caso il Venditore sarà responsabile per danni, inclusi quelli indiretti e/o per perdite di profitti che il Compratore possa subire in conseguenza di

difetti nei Prodotti quali, per esempio, la cancellazione di ordini da parte di clienti, le penali per ritardate consegne, penalità o rimborsi di qualsiasi natura.

- 8.6. Il periodo di 24 (ventiquattro) mesi dalla consegna è esteso a 48 (quarantotto) mesi dalla consegna, quale disciplinata dall'art. 5 che precede, per gli statori principali (statori principali avvolti con relativi cavi di potenza) degli alternatori con tensione di uscita superiore a 3 kV.
- 8.7. Per gli ordini in cui un collaudo del sistema presso l'utilizzatore o il costruttore è parte dell'accordo commerciale tra il Venditore ed il Compratore, il periodo di garanzia inizia a partire dalla conclusione positiva dell'attività di collaudo. La data ufficiale di inizio della garanzia sarà quella del rapporto di attività firmato dal rappresentante del Venditore.

## 9. RECLAMI

- 9.1. Il Compratore esaminerà i prodotti immediatamente e con la dovuta diligenza ed attenzione al momento della consegna.
- 9.2. Al fine di avvalersi della garanzia di cui alla clausola 8 che precede, ove il Compratore ritenga i Prodotti difettosi o non conformi, questi dovrà, a pena di decadenza, formulare espressa riserva scritta al momento della consegna della merce dandone immediata comunicazione al Venditore.
- 9.3. Qualora il difetto o la mancanza di conformità non sia rilevabile al momento della consegna, il Compratore dovrà, a pena di decadenza, comunicarli al Venditore entro 8 (otto) giorni dalla data in cui il difetto o la mancanza di conformità sono stati scoperti, ovvero avrebbero dovuto essere scoperti sulla base della normale diligenza. La comunicazione dovrà essere effettuata per iscritto e dovrà contenere una descrizione completa dei difetti e delle mancanze ed i dettagli della fornitura (a titolo esemplificativo, data e numero di ordine, data della consegna, data e numero della fattura commerciale, numero di lotto).
- 9.4. Decorsi 30 (trenta) giorni dalla data di consegna dei Prodotti senza che il Compratore abbia contestato la mancanza o la non conformità dei Prodotti, questi verranno considerati come definitivamente accettati dal Compratore. I vizi del Prodotto eventualmente comunicati al Venditore nel rispetto delle formalità di cui alle presenti Condizioni devono poter essere riscontrati ed accertati dal Venditore in normali condizioni di utilizzo.
- 9.5. In nessun caso il Venditore sarà responsabile per mancanze, difetti o non conformità dei Prodotti decorsi 24 (ventiquattro) mesi dalla consegna ed il Compratore non sarà legittimato a dare corso ad alcuna richiesta di risarcimento decorso tale periodo. Il Compratore conserverà, senza utilizzarli, i Prodotti difettosi in un magazzino separato a proprie spese e consentirà al Venditore di ispezionare i Prodotti in ogni ragionevole momento. Dietro richiesta scritta del Venditore, il Compratore gli restituirà i Prodotti difettosi assumendosi i costi di trasporto ed assicurazione.
- 9.6. I reclami nei confronti del Venditore non comportano alcun diritto del Compratore di annullare gli Ordini in corso o di sospendere i pagamenti relativi ai Prodotti oggetto del reclamo sino alla integrale definizione dello stesso.

## 10. FORZA MAGGIORE

- 10.1. Il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile per il ritardo nelle consegne, per il proprio inadempimento e/o per qualsiasi danno, diretto o indiretto, eventualmente causato al Compratore e/o a terzi, qualora il ritardo, l'inadempimento e/o il danno siano stati causati da eventi di forza maggiore o da qualunque circostanza esterna al controllo del Venditore.

10.2. Ai fini della presente disposizione per evento di forza maggiore potrà considerarsi, senza che l'elencazione possa essere considerata esaustiva, guerre, incendi, scioperi e controversie di carattere lavorativo, fermi di produzione, operazioni di manutenzione, riparazione o rifacimento di immobili, impianti in genere, incidenti nucleari, terremoti, epidemie.

## **11. PROPRIETA' INTELLETTUALE E OBBLIGO DI RISERVATEZZA**

11.1. I dati, gli schemi, le annotazioni, le nomenclature tecniche e commerciali, i campioni, le informazioni, il know-how, i brevetti ed i modelli ed ogni informazione che il Venditore comunichi o metta a disposizione del Compratore, indipendentemente dai contenuti, restano di proprietà esclusiva del Venditore. Il Compratore si impegna espressamente a non farne alcuna riproduzione e/o diffusione, a non rilevarne il contenuto senza il preventivo benestare del Venditore ed a utilizzarli ai soli fini per le quali sono stati espressamente forniti.

## **12. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA**

12.1. Fatta salva la facoltà del Venditore di chiedere la risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1453 del codice civile in caso di inadempimento del Compratore ed impregiudicata ogni altra azione, il Contratto si risolverà di diritto ai sensi dell'art. 1456 del codice civile nei seguenti casi:

- (i) mancato pagamento da parte del Compratore anche di una sola fattura decorsi 30 (trenta) giorni dalla data di scadenza indicata nella stessa;
- (ii) utilizzo dei Prodotti da parte del Compratore difforme dalle indicazioni fornite dal Venditore e tale da arrecare danni, diretti e indiretti, a cose e/o persone;
- (iii) violazione da parte del Compratore delle previsioni di cui al punto 1.5;
- (iv) violazione da parte del Compratore delle previsioni di cui all'articolo 11.

## **13. NULLITA'**

13.1. In caso di nullità o inefficacia di uno o più termini delle disposizioni di cui alle presenti Condizioni, le stesse si intenderanno come non apposte, senza pregiudizio alcuno per le restanti disposizioni che rimarranno pienamente valide ed efficaci.

13.2. Le Parti si impegnano sin d'ora a negoziare in buona fede al fine di sostituire eventuali disposizioni nulle o inefficaci con altre disposizioni valide e vincolanti in modo da ottenere lo stesso effetto della disposizione originaria.

## **14. LEGGE APPLICABILE - FORO COMPETENTE**

14.1. Il diritto italiano, quale diritto del Venditore, disciplinerà le vendite effettuate in base alle presenti Condizioni Generali.

14.2. Qualsiasi controversia tra le Parti derivante da o relativa alle vendite effettuate in base alle presenti Condizioni Generali di Vendita sarà di competenza esclusiva del Foro di Vicenza, Italia.

Per presa visione ed accettazione

[Luogo], li [●]

IL COMPRATORE

(Timbro e firma)

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c., dichiaro di aver preso attenta visione e di approvare specificatamente le seguenti clausole delle su estese condizioni: 5 (Consegna), 8 (Garanzie), 9 (Reclami), 10 (Forza Maggiore), 12 (Clausola risolutiva espressa), 14.2 (Foro competente).

IL COMPRATORE

(Timbro e firma)

Per ulteriori informazioni [www.meccalte.it](http://www.meccalte.it)

## MECC ALTE SPA (HQ)

Via Roma  
20 – 36051 Creazzo  
Vicenza – ITALY

T: +39 0444 396111  
F: +39 0444 396166  
E: info@meccalte.it  
aftersales@meccalte.it

## MECC ALTE PORTABLE

Via A. Volta  
137038 Soave  
Verona – ITALY

T: +39 0456 173411  
F: +39 0456 101880  
E: info@meccalte.it  
aftersales@meccalte.it

## MECC ALTE POWER PRODUCTS

Via Melaro  
2 – 36075 Montecchio  
Maggiore (VI) – ITALY

T: +39 0444 1831295  
F: +39 0444 1831306  
E: info@meccalte.it  
aftersales@meccalte.it

## ZANARDI ALTERNATORI

Via Dei Laghi  
48/B – 36077 Altavilla  
Vicenza – ITALY

T: +39 0444 370799  
F: +39 0444 370330  
E: info@zanardialternatori.it

## UNITED KINGDOM

Mecc Alte U.K. LTD  
6 Lands' End Way  
Oakham  
Rutland LE15 6RF

T: +44 (0) 1572 771160  
F: +44 (0) 1572 771161  
E: info@meccalte.co.uk  
aftersales@meccalte.co.uk

## SPAIN

Mecc Alte España S.A.  
C/ Rio Taibilla, 2  
Polig. Ind. Los Valeros  
03178 Benijofar (Alicante)

T: +34 (0) 96 6702152  
F: +34 (0) 96 6700103  
E: info@meccalte.es  
aftersales@meccalte.es

## CHINA

Mecc Alte Alternator Haimen LTD  
755 Nanhai East Rd  
Jiangsu HEDZ 226100 PRC

T: +86 (0) 513 82325758  
F: +86 (0) 513 82325768  
E: info@meccalte.cn  
aftersales@meccalte.cn

## INDIA

Mecc Alte India PVT LTD  
Plot NO: 1, Sanaswadi  
Talegaon  
Dhamdhare Road Taluka:  
Shirur, District:  
Pune - 412208  
Maharashtra, India

T: +91 2137 673200  
F: +91 2137 673299  
E: info@meccalte.in  
aftersales@meccalte.in

## U.S.A. AND CANADA

Mecc Alte Inc.  
1229 Adams Drive  
McHenry, IL, 60051

T: +1 815 344 0530  
F: +1 815 344 0535  
E: info@meccalte.us  
aftersales@meccalte.us

## GERMANY

Mecc Alte Generatoren GmbH  
Ensener Weg 21  
D-51149 Köln

T: +49 (0) 2203 60541-0  
F: +49 (0) 2203 60541-49  
E: info@meccalte.de  
aftersales@meccalte.de

## AUSTRALIA

Mecc Alte Alternators PTY LTD  
10 Duncan Road, PO Box 1046  
Dry Creek, 5094, South  
Australia

T: +61 (0) 8 8349 8422  
F: +61 (0) 8 8349 8455  
E: info@meccalte.com.au  
aftersales@meccalte.com.au

## FRANCE

Mecc Alte International S.A.  
Z.E. la Gagnerie  
16330 St. Amant de Boixe

T: +33 (0) 545 397562  
F: +33 (0) 545 398820  
E: info@meccalte.fr  
aftersales@meccalte.fr

## FAR EAST

Mecc Alte (F.E.) PTE LTD  
10V Enterprise Road, Enterprise 10  
Singapore 627679

T: +65 62 657122  
F: +65 62 653991  
E: info@meccalte.com.sg  
aftersales@meccalte.com.sg



[www.meccalte.com](http://www.meccalte.com)

The world's largest independent  
producer of alternators 1 – 5,000kVA



MASPA: 06.2019 | V05